



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE news

Sunday, November 14, 2021

WEST SIDE TIMES



V. 81 No. 46

P.O. BOX 50599 CICERO, IL 60804 (708)-656-6400

ESTABLISHED 1940

ISBE Announces \$38M in funding for Students Experiencing Housing Insecurity

The Illinois State Board of Education (ISBE) announced \$38 million in federal funding to identify and support students experiencing housing insecurity. The funding will bolster schools' efforts to identify students in temporary living situations and provide them with services. Students in many different living situations qualify for extra resources. The additional funding aims to help schools overcome barriers to identifying students for services, especially during the COVID-19 pandemic. Schools statewide identified 17 percent fewer students to receive services related to housing insecurity last school year compared to the year before. The number of students identified statewide dropped from 38,898 to 32,301. A new study by the University of Chicago's Inclusive Economy Lab found that housing insecurity can affect students' grade point averages, attendance rates, and graduation rates. The extra funding for schools will help ensure students experiencing housing insecurity have equitable opportunities by covering the costs of school fees and school supplies; transportation to and from



ISBE Anuncia \$38M en Fondos para Estudiantes que Experimenten Inseguridad en la Vivienda

La Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE) anunció \$38 millones en fondos federales para identificar y apoyar a estudiantes que experimentan inseguridad en la vivienda. Los fondos reforzarán los esfuerzos

de las escuelas para identificar a los estudiantes en situaciones de vida temporal y brindarles servicios. Estudiantes en muchas diferentes situaciones de vida califican para recursos extra. Los fondos adicionales esperan

ayudar a las escuelas a vencer las barreras para identificar a estudiantes que necesitan servicios, especialmente durante la pandemia del COVID-19. Las escuelas de todo el estado identificaron un 17 por ciento menos de

estudiantes que recibieron servicios relacionados con la inseguridad de la vivienda el año pasado, en comparación con el año anterior. El número de estudiantes identificados a nivel estatal bajó, de 38,898 a 32,301. Un nuevo estudio

del Lab de Economía Inclusiva de la Universidad de Chicago encontró que la inseguridad en la vivienda puede afectar el promedio de calificaciones, el índice y de asistencia y el índice de graduación de los

Pase a la página 2

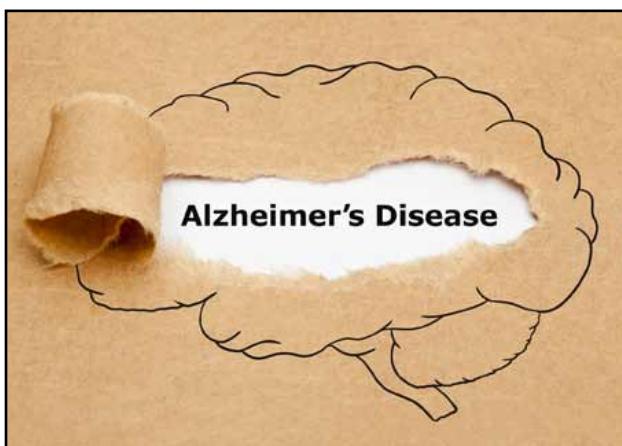
Continued on page 2

November is Alzheimer's Awareness Month

With National Alzheimer's Awareness Month, the Alzheimer's Foundation of America (AFA) is providing information to dispel common falsehoods about Alzheimer's disease

to help individuals know the warning signs, understand the importance of early detection, and learn how to be proactive about reducing their risk. "Dispelling the misconceptions about

Alzheimer's disease is critically important, because they may cause people to ignore symptoms and delay taking action which impacts their health and quality of life," said



disease. Good diet, exercise, social interaction, learning new skills, proper sleep, limiting alcohol, and quitting smoking are all things you can, and should, do to promote good brain health. AFA offers free, confidential memory screenings virtually—visit www.alzfdn.org to learn more.

ISBE Anuncia \$38M

Viene de la página 1

estudiantes. Los fondos extra para las escuelas ayudarán a garantizar que los estudiantes que experimentan inseguridad en la vivienda tienen oportunidades equitativas para cubrir los costos de las cuotas y los útiles escolares; el transporte para ir y venir de la escuela, actividades extracurriculares y citas; consejería y otros apoyos. Los estudiantes que experimentan inseguridad en la vivienda tienen el derecho a permanecer en su escuela de origen o escoger asistir a la escuela en donde están. Los estudiantes y familias que tengan preguntas sobre si califican o no para servicios extra pueden llamar a la línea directa de ISBE al 1-800-215-6379 o visitar www.isbe.net/homeless.

Hola, Vecino.

¡Es un gran día para ahorrar dinero junto a tu oficina local de GEICO!

Para averiguar cuánto puedes ahorrar en tu seguro de auto y recibir una cotización ponte en contacto con Kevin Ware.

GEICO LOCAL OFFICE
773-582-8888

Chicago, IL 60652
¡Hablamos Español!

geico.com/chicago-ware

"Escanea para llamar ahora"



Charles J. Fuschillo, Jr., AFA's President and CEO. "National Alzheimer's Awareness Month is the perfect time to reinforce factual information that can help someone spot the warning signs, get screened, and be proactive about their brain health." Here are a few common falsehoods about Alzheimer's disease:

Falsehood #1: Alzheimer's is just part of getting older. Alzheimer's is not a normal part of aging-- it is a progressive, degenerative brain disorder, that impacts memory, thinking and language skills, and the ability to carry out simple tasks. It differs from regular age-related memory loss, such as occasional forgetfulness. Persistent, progressively worsening memory issues that interfere

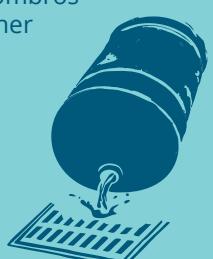
Falsehood #3: You cannot reduce your risk of developing Alzheimer's. While there is no guaranteed way to prevent Alzheimer's, lifestyle choices can help you reduce your risk for developing Alzheimer's

Llame
1-855-323-4801 para reportar:



Obstrucciones en las Vías de Agua

Escombros y obstrucciones en las vías de agua pueden causar inundaciones. Nuestro personal de mantenimiento de arroyos y barcos para escombros trabajan por toda nuestra región para mantener las vías de agua limpias y fluyendo bien.



Vertidos Ilegales o Sospechosos en las Vías de Agua o el Alcantarillado

Se tienen que tratar y deshacerse de residuos apropiadamente ya que pudiera causarle daño a las vías de agua y las plantas de tratamiento. Si ve algo sospechoso, por favor llámenos.



Olores

¿Qué es ese olor? Estamos trabajando para mitigar los olores en nuestros centros y queremos ser buenos vecinos. Los informes de olor nos ayudan a mejorar nuestros sistemas, por eso solicitamos que cumpla con su parte: si siente algún olor, comuníquelo.

Deseamos oír de usted. También puede enviarnos un reporte mediante mwrd.org y por nuestra aplicación en iOS.



Metropolitan Water Reclamation
District of Greater Chicago

[Facebook](#) [Twitter](#) [Instagram](#) [YouTube](#) [LinkedIn](#) mwrd.org



Pacifico Spa

We offer relaxing anti stress massages. Light massages more than just a massage. Given by professionals who will attend you with pleasure.



Ofrecemos masajes relajantes anti estrés. Masajes ligeros más que un simple masaje. Dada por profesionales que te atenderán con gusto.

**RELAXING
YOUR
BODY**

We are located at:
2851 W. Belmont Ave.
Open from 9am to 8pm
773-245-8915



ISBE Announces

\$38M...

Continued from page 1

school, extracurricular activities, and appointments; counseling; and other supports. Students experiencing housing insecurity have the right to stay in their school of origin or choose to attend the school where they are staying. Students and families with questions about whether or not they qualify for extra services can call ISBE's hotline at 1-800-215-6379 or learn more at www.isbe.net/homeless.

NLEI Anuncia el Nuevo Programa de Entrenamiento Laboral CONSTRUCT para Mujeres y Minorías



National Latino Education Institute se enorgullece de anunciar el regreso de CONSTRUCT, un programa gratuito para que las minorías y mujeres puedan adquirir los conocimientos necesarios para acceder a los excelentes empleos de la industria de la construcción, compañías de energía y transporte. Un análisis sobre puestos de trabajo en Illinois reveló la necesidad de más entrenamiento laboral para las mujeres, latinos y afroamericanos. Sectores como el de la construcción



están en auge y requieren más que nunca de la contratación de una fuerza laboral más diversificada. Por ello, National Latino

Education Institute ofrece gratuitamente un programa de entrenamiento laboral intensivo y la oportunidad de adquirir

experiencia en compañías con las podrían luego ser contratados mientras cursan sus estudios en el transcurso de 11 semanas. Además de recibir ofertas de empleos en el sector de la construcción, los estudiantes de CONSTRUCT, también pueden solicitar empleos en empresas de energía, transporte, fábricas, aprendiz de electricista y en construcción. Para poder enrolarse en este programa es necesario tener al menos 18 años, diploma de secundaria o GED,

licencia de manejar, enviar un email a mstubblefield@nlei.org o education@nlei.org o llamar al 773-683-6805 para iniciar el

proceso de inscripción. Los cupos son limitados por ello es importante que se comuniquen lo más pronto posible.



This section contains a photograph of two women, one younger in a pink shirt and one older in a patterned top, smiling and interacting. To the left is the Casa Central logo, which includes a circular emblem with three stylized figures and the text "CASA CENTRAL" and "SERVING THE COMMUNITY". A red starburst graphic overlaid on the photo contains the text: "YOU CAN ALSO FILL OUT A PAPER APPLICATION AND SUBMIT IT TO OUR AGENCY! MONDAY TO FRIDAY, 9:00 AM TO 2:00 PM". A blue location pin icon is in the bottom right corner.

OUR LOCATION: 1343 N. CALIFORNIA AVE. CHICAGO, IL 60622

**CASA CENTRAL IS HIRING
BILINGUAL (SPANISH PREFERRED)
HOME CARE AIDES &
HOME CARE SERVICES SUPERVISORS**

**Call the Hiring Manager at 773-645-2328
or email HR@CasaCentral.org**

¡También puede completar una solicitud en papel y entregarla a nuestra agencia de lunes a viernes, 9:00 am a 2:00 pm!
Estamos ubicados en: 1343 N. California Ave. Chicago, IL 60622

UNABLE TO WORK?



**HAVE YOUR SOCIAL SECURITY
BENEFITS BEEN DENIED?**

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS
ESPAÑOL

312-563-1001

HABLAMOS
ESPAÑOL



Te vemos como una
persona completa.



***Lo colocamos a usted y a su médico en
el centro de su equipo de atención médica.***

*Planes Medicare Advantage de Zing Health.
Gente que escucha. Gente que se preocupa.*

Inscríbase hoy en:
www.mi-zing.com
(855) 469-9464



Aproveche los planes de Medicare con una variedad de beneficios.



Este es el momento de asegurarse de que su plan actual de Medicare siga siendo adecuado para usted.

Si sus necesidades de cuidado de la salud han cambiado, o su plan actual no le ofrece los beneficios y las características que necesita, quizás le convenga aprovechar un plan UnitedHealthcare® Medicare Advantage.

Asista a una reunión del plan de Medicare que ofrece UnitedHealthcare para informarse más.

Los eventos seguirán las pautas de seguridad de salud pública correspondientes.

Evanston

11/10/2021
10:00 AM
Hyatt House Evanston
1515 Chicago Ave

Chicago

11/11/2021
10:00 AM
Charles Hayes Center
4859 S Wabash

Chicago

11/18/2021
10:00 AM
Kroc Community Center
1250 W. 119th st

Chicago

11/18/2021
1:00 PM
Copernicus Center
5216 W. Lawrence

Chicago

11/19/2021
2:00 PM
Gilbert Villegas 36 Ward
3420 N Harlem Ave

Melrose Park

11/22/2021
2:00 PM
George Leoni Complex
800 N. 17th Ave

Es el momento de aprovechar

Reciba ayuda personalizada. Llámeme hoy mismo.

Irma Toro Elliott

Agentes de Ventas con Licencia
224-231-1410, TTY 711
irma_toroelliott@uhc.com



Illinois Rental Payment Program to Reopen in Early December 2021

Due to a vendor needing additional time to ensure its application platform is functioning properly, the Illinois Housing Development Authority (IHDA) announced today that it will reopen the Illinois Rental Payment Program on Monday, Dec. 6 instead of Monday, Nov. 8. While the date for the program reopening is now delayed, money from this round will still be distributed to approved Illinoisans before the end of the year as originally scheduled. In the first round of ILRPP launched in May, IHDA reviewed

all completed applications, approved more than 57,000 applications and paid out nearly \$540 million on behalf of renters experiencing pandemic-related hardships. Since 2020, the state of Illinois has provided over \$776 million in emergency rental assistance to help keep more than 103,100 Illinois seniors, families and others safely housed. The application portal requires additional testing to ensure it can accommodate the tens of thousands of applicants that may apply for ILRPP assistance. Applications will now

be accepted beginning Monday, Dec. 6 through 11:59 p.m. on Sunday, Jan. 9 at illinoishousinghelp.org.

El Programa de Pago de Alquiler de Illinois Reabrirá a Principios de Diciembre de 2021

Debido a que un proveedor necesita tiempo adicional para asegurarse de que su plataforma de aplicaciones funciona correctamente, Illinois Housing Development Authority (IHDA) anunció hoy que reabrirá su Programa de Pago de

Renta de Illinois el lunes, 6 de diciembre, en vez del lunes, 8 de noviembre. Aunque la fecha para la reapertura del programa está ahora demorado, el dinero de esta ronda aún será distribuido a residentes de Illinois aprobados antes del fin de año, como estaba



programado originalmente. En la primera ronda de ILRPP lanzada en mayo, IHDA revisó todas las solicitudes, aprobó más de 57,000 solicitudes y pagó cerca de \$540 millones a nombre de inquilinos que experimentaban dificultades relacionadas con la pandemia. Desde el 2020, el estado de Illinois ha dado más de \$776 millones en ayuda de emergencia para renta, para ayudar a mantener a más de 103,100 residentes senior de Illinois, familias y otros, en su casas y a salvo. El portal de solicitud requiere pruebas adicionales para garantizar que puede acomodar las decenas de miles de solicitantes que pueden pedir la ayuda ILRPP. Las solicitudes se aceptarán del lunes, 6 de diciembre hasta las 11:59 p.m. del domingo, 9 de enero, en illinoishousinghelp.org.

The Immediate Care Center of Oak Park

Center for Primary Care
and Non-Life
Threatening Injuries

Flu Vaccines and Immunizations Available

Clinic Hours of Operation:
Monday – Friday: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
Saturday: 9:00 a.m. to 1:00 p.m.
Closed on Sunday

1000 Madison Avenue
Oak Park, IL 60302

COVID VACCINATION NOW AVAILABLE!

Tuesday and Thursday
9:00 a.m. to 4:00pm

Walk ins accepted!

For more information
CALL: 708-660-1800



APT. FOR RENT

APT. FOR RENT

NOW ACCEPTING APPLICATIONS**INDEPENDENCE APARTMENTS**

Independence Apts have 44 one and two-bedroom apartments, out of which 30 are CHA RAD units, for which applicants can apply at www.thecha.org. The remaining 14 units are Low Income Housing Tax Credit (LIHTC) which are restricted at 60% area median income. Applicants can apply for these apartments at www.independenceaptschicago.com. Sponsoring Broker: Evergreen Real Estate Services, LLC.

Managed By:

4022 N. ELSTON AVE.
773-765-0027**APARTMENT FOR RENT**

(N. Riverside)

1- bdrm, new tile-windows, laundry facilities, AC, includes heat - natural gas

\$999.00 per month

Call Luis

(708)366-5602

Leave Message

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

HIRING NOW!**Vinyl and CM Hardie Siding****INSTALLER NEEDED****WESTMONT-HINDSDALE AREA****630-605-9383**

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

5900 W 159TH ST.
OAK FOREST, IL 60452
(708)535-3000**WE'RE HIRING!**

Email us at
careers@eaglesportrange.com

JOB OPENINGS:

- RECEPTION CASHIERS
- RETAIL SALES ASSOCIATES
- RANGE SAFETY OFFICERS
- FRONT END SUPERVISOR

Must be 21 Years of Age Must Have Valid FOID Card
Must Have Evening & Weekend Availability

53

HELP WANTED

53

HELP WANTED

53

HELP WANTED

53

HELP WANTED

NOW HIRING!

- Drivers
- Home Care Aides
- Home Care Services Supervisors
- And More!

Salary and hourly positions; benefits available.

Call the hiring manager at 773-645-2328 or email HR@CasaCentral.org

1343 N. California Avenue, Chicago, IL

HIRING NOW!**AUTO BODY AND PAINTERS NEEDED**

Busy Auto body shop located in the heart of Chicago Lincoln Park area Experience required Excellent pay Immediate positions avail.



Please contact Rich

773-529-6500

rich@cwautobody.com**¡ESTAMOS CONTRATANDO!**
Auxiliares de atención domiciliaria

- Bilingüe (español preferido)
- Posiciones por hora
- Beneficios disponibles



Llame al gerente de contratación al 773-645-2328 o mande correo electrónico HR@CasaCentral.org

**COMPAÑIA DE COSTURA *****NECESITA CORTADORES DE TELA CON EXPERIENCIA**

Para el primer y segundo turno, tiempo completo para conserjeras y presores empacadores y control de calidad para prendas de vestir como blazers, jackets, camisas y pantalones. debe tener documentos legales para trabajar. El trabajo es tiempo completo todo el año y oportunidades de tiempo extra, buen pago y ofrecemos seguro.

**LLAME PRIMERO AL 773-545-0990
Y SI NO CONTESTAN LLAMAR AL
847-476-4999**

3500 N. Kostner Ave. Chicago, IL 60641

SE NECESITA MECANICO PARA AUTOS

2 años de experiencia, tiempo completo
No se necesita herramientas.
En el lado noroeste.

**LLAME A SAM
312-520-1904**

Se requiere
algo de Inglés

ABE'S AUTO BODY

7313 S. WESTERN AVE. CHICAGO, IL 60636

BODYMAN NEEDED FULL TIME**SIGN IN BONUS**

**PLEASE CALL
773-925-7252 OR
708-668-8483**



neighborhood newspapers

WHY LOCAL NEWSPAPERS ARE SO IMPORTANT?



LOCAL NEWSPAPERS
HAVE LONG BEEN THE
CONSCIENCE OF OUR
COMMUNITIES.

*Local Newspapers have the
best access to the needs and
opinions of our citizens*

So pick up a copy of the Lawndale News... And put your
hand on the pulse of Chicago's Hispanic Market

708-656-6400